

藤县方言考

马容芳

藤县方言中保存了许多古语成分,在普通话和一般书面语中都很少见,以致文字形式失传,无从书写;有些词的读音发生变化,难以跟书面语言挂钩,在学习普通话和书面语言的时候,不能很好地利用口语材料建立牢固的联系,影响学习效率。本文选取若干藤县方言词试作考释,以期引起方言区从事语文教学的同行注意;充分发掘和利用方言资源是提高语文教学的重要手段之一。

本文以考释词义为主,找出书写形式;对于语音和字形的特殊情况也酌加说明。藤县方言内部亦有差异,这里考释的词义及其读音,以本人家乡——藤县城关口语为代表,记音用国际音标。城关语音的主要特点是:

- ①古全浊声母今读同部位清音,塞音和塞擦音在平声中也不送气。
- ②古清音帮、端二母今读同部位浊音。
- ③古精、清二母今读舌尖中音t、t'。
- ④古心、从、邪三母今读齿间音θ。
- ⑤有些古合口字今读开口呼。
- ⑥部分古次浊声母字今读阴类声调。

1. [KO₄₂] 箇(个)

指示代词,这:箇度(这里)|箇边|箇次

这个字先秦就有了,意思是竹枚;又有量词“个”的意思,与现代相同。作代词用的意思是汉代以后才有的。隋炀帝《嘲罗罗》诗:“箇侬无赖是横波。”“箇侬”就是这人。李白《秋浦歌》:“白发三千丈,缘愁似箇长!”箇就是这或这么。范成大《咏河市歌者》诗:“岂是从容唱渭城,箇中当有不平鸣。”“箇中”就是这里面。熟语“箇中人”的箇,也是这或此的意思。

箇,《广韵》去声箇部古贺切,藤县读阴去调。

2. [nuŋ_{231~55}] 侬

①名词性词素,人。这个意义仅保存在“侬儿”(小人,小孩)一词中;音农,读阳平。《六书故·人一》:“侬,吴人谓人侬。按:此即人声之转,甌人呼若能。”古代诗歌中常常用到,例如:韩愈《泷吏》诗:“比闻此州囚,亦有生还侬。”范成大《余杭初出陆》诗:“霜毛瘦骨犹千骑,少见行人似箇侬。”

②自称代词,我:你去侬又去(你去我也去)|人□(音nok₅,人□指人家)吃饭侬吃粥|侬煮侬吃。

这个词最早属于六朝时的吴语,《玉篇》人部:“侬,吴人称我是也。”吴声歌曲《华山

畿》：“华山畿！君既为侬死，独生为谁施？欢若见怜时，棺木为侬开！”隋统一后，传到宫里。《隋书·五行志》：“炀帝宫中，喜效吴音，多有侬语。”唐代以后的诗歌中使用得比较多。李白《秋浦歌》：“寄言向江水，汝意忆侬不？”刘禹锡《竹枝词》：“花红易衰似郎意，水流无限似侬愁。”“汝”或“郎”与侬对言，侬当“我”讲的意思十分清楚。

依，《广韵》平声冬韵奴冬切：“我”也。按声韵演变规律，今音本该读阳平（与农同音），可能是为了跟另外的意义区别开来，今音读成了阴平。

3. [tām₂₁] 啖（咯、噉）

表动作的量词，吃一口：大啖大啖吃 | 饭只能一啖一啖吃 | 一啖儿（一小口）够谁吃

啖在古代是个动词，起源很早，《说文》口部连异体字都收了：“啖，噉啖也。……一曰噉。”“咯，食也。”《韩非子·外储说左下》：“仲尼先饭黍而后啖桃，左右皆掩口而笑。”《山海经·海外东经》：“黑齿国在其北，为人黑，食稻啖蛇。”中学课文中出现了三次：《荔枝蜜》引用苏轼《惠州一绝》诗：“日啖荔枝三百颗，不辞长作岭南人。”《鸿门宴》写到樊哙吃猪肘子，“拔剑切而啖之。”《中山狼传》：“先生既墨者，……又何吝一躯啖我而全微命乎？”都是吃或使之吃的意思。藤县话的“吃一口”显然是从动词吃的意思引申过来的。

《广韵》上声敢韵徒敢切连收三种写法。按古音在藤县话中的一般规律应读阳上调，但实际是读阳去调，这说明，普通话中“全浊上声变去声”的规律在藤县话中也有表现。

4. [bət₆t'ap₃₃] 笔簪

名词，笔帽，笔套，特指金属笔帽。

《说文》金部：“簪，以金有所冒也。”段玉裁注：“凡覆乎上者，头衣之义之引申耳。”头衣就是帽子。《玉篇》金部注：“器物簪头也。”单用簪指一般的帽头，加笔字就是笔帽，或称笔套。《诺皋记》：“有大虾蟆，扶二笔簪。笔簪，铜笔套也。”

5. [tʃ'ən₄₂ hy₅₅] 趁墟

动宾式合成动词，赶集。墟可以单用，是名词，指集市：今日是墟日 | 箇只妹儿（这个小姑娘）好有用（能干），出墟入市全靠渠（她）。

关于“墟”的解释，广西旧时的省、州、县各属地方志普遍引用这样的说法：“岭南之市谓之墟，言满时少虚时多也。”（谢肇《瀛五杂俎》）“市之所在，有人则满，无人则虚，村市满时少虚时多。”（吴处厚《青箱杂记》）这种解释是错误的。王济《日淘手镜》针对上述说法提出：“或未然，恐只是邱墟之义耳。”王济的推测是对的。

墟的古字是虚，《说文》丘部：“虚，大丘也。”段玉裁注“按：虚者，今之墟字。”虚从丘得义，它们是同义词。推想古人交换产品，日中为市，大约是在丘坡上进行，于是用虚（墟）来称呼集市。柳宗元《童区寄传》“之墟所卖之”一句，旧注“南越中谓野市曰墟。”后来这种临时集市有人定居，成为村落，又管村落或村镇叫墟。陶潜《归田园居》诗：“暧暧远人村，依依墟里烟。”王维《渭川田家》诗：“斜光照墟落，穷巷牛羊归。”这样，无论是野外的临时市场还是村镇上的固定街市都可以称为墟。

“趁”，有追赶的意思，《一切经音义》引《纂文》说：“关西以逐物为趁。”集市而需要趁，正说明早期野市的特点。元周达观《真腊风土记》：“每日一圩，自卯至午即罢。”不赶在午前到达，就错过交易机会了。

“趁”“墟”连用，大概最早见于柳宗元《柳州峒氓》诗“青箬裹盐归峒客，绿荷包饭趁墟人。”范成大也到过广西，他的《豫章南浦亭泊舟》诗说：“趁墟犹市井，收潦再耕农。”

6. [tʃən₄₄] 准

动词，折价相抵，权且当作：前日借你五角纸（五角钱），筒两只鸡蛋就准做了！无米吃，蕃薯落镬准做饭（没有米吃，红薯放进锅里就算是饭）。

《文选·奏弹刘整》叙刘整无理地向嫂嫂范氏要六斗米，范氏没有送去，刘整上门大闹，“突进房中屏风上取车帷准米去。”黄侃评点：“准，今言当也。”当就是抵，拿车帷抵米的价值。韩愈《赠崔立之评事》诗：“墙根菊花好沽酒，钱帛纵空衣可准。”这是说没有钱买酒，用衣服折价作抵。关汉卿《窦娥冤·楔子》中写道，窦娥的父亲向蔡婆婆借二十两银子作盘缠上京赶考，连前所借共四十两，蔡婆婆想用这笔债务作身价把窦娥买过来，她说：“我有心看上他（指窦娥），与我家做个媳妇，就准了这四十两银子，岂不两得其便？”这些都与今天藤县话“准”的用法是一致的。

7. [θu₆₆] 苏

动词性词素，不单用，保留在“苏气”一词中。苏气的意思是呼吸。

苏字从草，本是一种植物，就是紫苏，可以作药。《本草》注说：“苏性舒畅，行气和血。故谓之苏。”可见“行气”的意思在发现这种药物之前早已存在。《尚书·仲虺之诰》：“巢予后，后来其苏。”孔安国注：“汤所往之民皆喜曰：待我君来，其可苏息。”《礼记·乐记》：“蛰虫昭苏。”郑玄注：“更息曰苏。”都是喘息、呼吸的意思。藤县话的苏气，不过把息字换成了气字。古书说的苏字的死而复生的意思（又写作甦），当是由呼吸的意义引申出来的。

8. [puŋ₂₁<pʰŋ₂₃₁] 朋

读阳平₂₃₁调是朋友的朋。读阳去₂₁调是量词，串：一朋龙眼 | 一朋葡萄

《诗经·小雅·菁菁者莪》：“既见君子，锡我百朋。”郑玄注：“古者货贝，五贝为朋。”这是说，古时以贝壳为货币，五贝一串，称为一朋。朋不仅用于贝，还可以用于别的事物。《易经·损卦》：“十朋之龟弗克违”。这里是说的十朋龟甲。

朋字本读平声，作量词读去声固然有语义方面的依据，但它跟凤字的关系也是变读的一个原因，上古朋凤都读平声，古文字形又相近似，经常互相借用，后来凤字与鹏分家，读成去声，朋字跟着也就有了去声的读法，并且与凤的韵母相同。读阳平的韵母不同。

9. [tɛŋ₂₃₁] 停

动词，住宿：得闲来我屋停两夜 | 自晚（昨晚）你在□□（jɪn₅₅di₅₅，哪里）停。

《朝野金载》：“唐定州何明远大富，主官中三驿。每于驿边起店停商。”《三国演义》106回：“雨水不住，营中泥泞，军不可停，请移于前面山上。”两例中的停都只能解释成住宿。

10. [ti₄₄] 秭

量词，束，把：一秭红绳 | 一秭灯草 | 一秭头菜 | 一秭柴

《说文》：“五稷为秭。”“布之八十缕为稷。”段玉裁认为秭是“禾二百秉。”这是很大一捆了，藤县的秭显然比古代的秭小。《诗经·周颂·丰年》：“丰年多黍多稌，亦有高廩，万亿及秭。”“万亿及秭”就是万秭亿秭。

秭，《广韵》上声旨韵姊小韵将几切。